

شيعر ڪي ئاسـ ر رامب ... و رگيـ اني لـ ئينگليزيـ و : سـ ران محـ مـ د

شيعر ڪي تری سـ ر ر :
هـ سـ تـ کـ رـ دـ ن

شيعر / ئاسـ ر رامبـ

و رگيـ اني لـ ئينگليزيـ و : سـ ران محـ مـ د

(هـ سـ تـ کـ رـ دـ ن)

لـ رـ ژـ شينـ ڪـ اني هاویندا ، هـ موو رـ گا ڪـ ان تي دـ ڪـ مـ ،
دـ رزی ئاژن بـ نوکی گـ نمـ شامیـ ڪـ ان ، پـ لـ ئا ونگـ ڪـ ان دـ نـ مـ :
وـ ڪـ خـ ونبینـ دـ نواـ مـ ، فـ نکایـ گـ مـ بـ بنی پـ یـ بـ کا .
دـ با شنـ ی ئـ وارـ سـ ر لـ نوـ سـ ر مـ تـ بـ کا .

* * .

هیچ - نا م و هزريش - لـ هیچ نا ڪـ مـ و :
بـ مـ خـ شـ ويستیـ بـ ڪـ تا فوو بـ گيا نمدا دـ ڪـ ،
دـ مـ زـ ر دوور ، وـ ڪـ بـ هيـ مـ يـ ڪـ ،
لـ ئا مـ زی سروشتا - شاد ، هـ ر وـ ڪـ هاودـ می شـ خـ ڪـ .
ئازاری ۱۸۷۰

.....
با يـ گـ رـ اـ فـ يـ :

جين نيڪـ لاس ئاـ سـ ر رامبـ لـ (شارلفـ) ي باکووری ٿـ هـ مـ ا تي
فـ رـ نـ سا لـ 20 - 10 - 1854 لـ دا يـ ڪـ بووـ ، لـ هـ رزـ ڪـ اريـ دا
دـ سـ تي ڪـ رـ دووـ بـ نوو سـ يـ نـ هـ نـ رـ اوـ . فـ يـ ڪـ تـ ر هـ گـ وـ سـ فـ ي
ڪـ رـ دووـ بـ (شـ ڪـ سـ پـ يـ ر مـ رـ دـ مـ نـ دـ) ، جـ پـ نـ جـ ي ديارـ بـ سـ ر
دا هـ نـ اني شاعيرانی پـ سـ تـ مـ دـ رن و نـ يـ گـ اـ رـ ڪـ شـ اني سورياتي و
ميوسيڪـ ٿـ نان .

ڪـ ي دا هـ نـ ان و بـ ر هـ مـ ڪـ اني لـ تـ مـ ني بيست سا يـ دا دوايان
پـ هـ ات ، وا تـ تـ نـ يا لـ نـ وـ ان تـ مـ ني (۱۶ - ۲۰) سا يـ دا
هاودـ می شيعرنووسين بووـ ، بـ مـ مـ ئـ سـ تـ ا شـ ي لـ گـ ڪـ دا بـ تـ سـ دـ اي
شيعر ڪـ اني لـ گوـ ي عاشقاني شيعردا لـ سـ رـ انـ سـ ري جيهاندا
دـ زـ رـ نـ گـ نـ وـ .

رامبـ بـ شاعيري ياخي ناوـ دـ دـ ڪـ رـ تـ . ڪـ لـ دواي

دستبـردار بوونی له شاعر نووسین، له نوان سه کیشوـری
(ئـوروپا - ئـفریقا - ئاسیا) دا سهـفـر دوايي نهـهاـتووـکانی
بـردـوامیان هـبوو، هـتا له تـمـنی 37 ساـیدا و له 10-
11- 1891 کهـچی دوايي کرد پاش ئـوی به هـی شـرپـنجـوو قاچی
بـدرایـوو.

تـبینی سهـبارت وئـکه:

رـنگـه لای خوـنـر جـی سهـرسوـمان و پرسیار بـت که ئـوی
سهـرـوو وئـی ئـارسـر رامـه بـت؟ چونکـه ئـم زیاتر هـر بـ
وئـی کی ئاشنا بووین که هـی تـمـنی مـردمنداـییـتی، بـم
ئـم وئـی که له بـردـم پـیکـری شکـنـراوی ناپلیـندا
گیراو له لایـن وئـگری ناودار (برـنـه براکیهیس) و له
سهـروختی که مـنی پاریس له نـوان ۱۸/۳ - ۱۸۷۱/۵/۲۸ دا
چرکـندر او، که دژی دسهـلاتی حوکمـتی فرـنسای ئـو کات
وئـستانـوو.

دقه که به ئینگیزی:

(Sensation))

Through the blue summer days, I shall travel all the
ways,

Pricked by the ears of maize, trampling the dew:
A dreamer, I will gaze, as underfoot the coolness plays.
I'll let the evening breeze drench my head anew

* * *

I shall say – not a thing: I shall think – not a thing:
But an infinite love will swell in my soul,
And far off I shall go, a bohemian,
Through Nature – as happy, as if I had a girl.
.March 1870